



Le Bulletin Cubart est un résumé hebdomadaire du **Portail de la culture cubaine**.  
Dans ces pages vous trouverez les plus transcendants événements culturels du pays  
et leurs reflets dans le monde, ainsi que des espaces d'opinion sur les thèmes qui  
aujourd'hui préoccupent les intellectuels du monde.

## . CUBA

- » [Des artistes de 9 pays prennent part à la Sérénade de la Fidélité »](#)
- » [Plus de 100 artistes de 14 pays au Circuba 2011](#)
- » [La photographie cubaine dans un audio-visuel de Roberto Chile](#)
- » [Omara Portuondo en concert dans le théâtre Karl Marx](#)
- » [Manuel Mendive expose à Matanzas](#)
- » [Des musiciens de six pays au Symposium de hip hop cubain](#)
- » [L'industrie du tourisme se développe à Holguin](#)
- » [Des étudiants français dans un Cours d'Eté d'espagnol à Cuba](#)
- » [Documentaire sur les relations culturelles avec l'Afrique](#)
- » [Exposition pour le 85ème anniversaire de Fidel Castro](#)
- » [Une proposition de nouvelle réserve de la biosphère à Cuba](#)
- » [Exposition « Horizons insulaires » au Centre Wifredo Lam](#)
- » [L'histoire du base-ball cubain dans l'espace « Pages inédites »](#)

## . EN EL MUNDO

- » [Bon Anniversaire à Fidel : La fraîcheur d'un homme authentique](#)
- » [Deux traducteurs cubains reçoivent un prix international](#)
- » [Le film cubain « Larga distancia » au festival Latinbeat](#)
- » [Des arts scéniques de Cuba en Amérique et en Europe](#)
- » [Un poète guadeloupéen traduit un livre écrits par les Cinq](#)
- » [Le documentaire «Quelques moments avec Fidel» a été présenté en Argentine](#)
- » [IVème Congrès Latino-américain de la Culture à Mar del Plata](#)
- » [Le film cubain Afinidades au Festival de Rome](#)

## . EL PORTAL CUBARTE LE SUGIERE

- » [Le cirque à Cuba . Par](#)
- » [Roque Dalton, caramba ! . Par Mireya Castañeda](#)
- » [La fête des parfums . Par Yenia Silva Correa](#)
- » [Santiago Alfonso: Phoenix pour la danse . Par Alex Pérez Pozo](#)
- » [TeleSur : Le premier but médiatique de l'intégration a été marqué . Par Felix López](#)

Pour obtenir plus d'informations sur les thèmes d'intérêts, [cliquez ici](#)

Des artistes de 9 pays prennent part à la Sérénade de la Fidélité »

La Havane, (RHC)- 22 artistes de 9 pays ont pris part ce vendredi soir à la « Sérénade de la

Fidélité », convoquée par la Fondation Guayasamín, au théâtre Karl Marx de la Havane pour saluer l’empreinte politique et intellectuelle du leader historique de la Révolution Cubaine, Fidel Castro, qui fête aujourd’hui son 85e anniversaire. La sérénade a mis également l’accent sur les acquis et les luttes du peuple cubain.

Au cours d’une conférence de presse à la Maison de l’ALBA Culturelle, Pablo Guayasamín, le fils du peintre d’ibéro-latino-amérique Oswaldo Guayasamín, a signalé que la sérénade a eu comme but la mise en relief, avec affection et admiration, la taille d’une figure essentielle dans la pensée révolutionnaire latino-américaine et mondiale.

Pablo Guayasamín qui est également président de la fondation qui porte le nom de son père, a mis l’accent sur les liens étroits d’amitié qui unissaient son père et Fidel Castro. Il a ajouté :

« Nous transformons de nouveau en réalité les rêves de la Fondation Guayasamín. Les chanteurs de l’Amérique Latine et du monde voudraient tous être ici pour célébrer le 85e anniversaire d’un des hommes qu’a donnés le 20e siècle et maintenant le 21e siècle. Ce camarade s’appelle Fidel Castro.

Les intellectuels, les hommes sensibles à tout ce qui entoure notre Amérique, à nos besoins, nos angoisses, nos douleurs ont trouvé dans le Commandant, en cet homme, une partie de la raison de leurs vies, Nous allons continuer à célébrer ses anniversaires, le 90e, le 95e , le centenaire, pour que Fidel soit toujours nôtre en raison de la sincérité, de la solidarité, de l’engagement envers les peuples, envers les démunis de la terre dont il fait preuve depuis le triomphe de son processus révolutionnaire dans la Sierra Maestra.»

Pour sa part, Alfredo Vera, coordonnateur de la rencontre et chargé des questions internationales de cette entité équatorienne, a signalé :

« Ce qui intéresse c’est l’esprit qui anime cette célébration. C’est un esprit hérité d’Oswaldo Guayasamín. C’est une coïncidence car le 10 août 1988 il y avait une passation de pouvoirs en Équateur à laquelle a assisté le Commandant Fidel Castro. Quand il est arrivé et quand nous avons appris que son anniversaire était le 13, Oswaldo Guayasamín a invité peu de personnes, le 12, et lui a fait faire un gâteau d’anniversaire au chocolat. Il a obligé Fidel Castro à être l’acteur principal d’une festivité.

Après nous avons célébré le 70e anniversaire, le 80e c’est quand le Commandant est tombé malade et c’est pourquoi nous n’avons pas plus attendu et nous sommes venus fêter le 85e anniversaire de Fidel Castro maintenant qu’il a une si bonne santé ; qu’il veille à la santé du Commandant Hugo Chávez, président du Venezuela et c’est le moment de lui dire de nouveau, joyeux anniversaire Commandant ».

De son côté, le chanteur uruguayen Daniel Viglietti, une des principales figures de la chanson populaire latino-américaine, a indiqué que c’est une sérénade de grand envergure car celui qui fait l’objet de l’hommage est une figure historique et sa pensée continuera à traverser de siècles, car c’est la pensée d’un révolutionnaire conséquent qui a laissé son empreinte dans la conscience latino-américaine.

Vidéo: Sérénade à Fidel  
<http://bit.ly/r5lJoT>

Sérénade de la Fidélité: Candido Fabré chante pour Fidel  
<http://bit.ly/quv8bJ>

Source : Cubadebate

www.radiohc.cu



---

Plus de 100 artistes de 14 pays au Circuba 2011

La Havane (PL) – Cent dix artistes de quatorze pays se sont donnés rendez-vous à La Havane, du 8 au 14 août, dans le Festival International Circuba 2011 qui fête son 30ème anniversaire cette année.

Lors d'une conférence de presse, le directeur du Cirque National de Cuba, Rolando Rodriguez, a souligné que le meilleur de l'art du cirque de l'île et du monde peut être apprécié par le public et que son vote est décisif au moment de remettre le Prix de la popularité.

Pour la première fois des représentants de pays comme El Salvador et Ghana sont présent avec des numéros de grand attrait, auxquels se somme une forte présence d'artistes latino-américains, avec le Mexique ou le Venezuela, en plus de ceux de Russie, d'Espagne, de Chine, du Vietnam et des Etats-Unis, entre autres.

Le gala inaugural et celui de clôture ont comme scène le théâtre havanais Karl Marx, d'une capacité de cinq mille place, où se présentent des artistes nationaux et étrangers.

Comme une partie du programme aura lieu le Concours de clowns Erdwin Fernández In Memoriam - en hommage à l'un des grands de cette modalité dans l'île – dans le cinéma Astral, où un jury de cinq membres aura à sa charge la sélection du spectacle gagnant.

Rolando Rodriguez a spécifié que chaque soirée cinq autres membres évalueront les représentations des artistes en concours. Six prix seront accordés : le Grand Prix, trois premières places et ceux d'interprétation féminine et masculine.

L'acteur brésilien Marcos Frota, connu dans l'île par son rôle de Toño da Lua dans le feuilleton *Mujeres de arena*, présidera le jury de la Critique et l'Image.

Parmi les activités collatérales ressortent l'exposition « Vuelve el circo », de la peintre Nilda Bouzo, dans l'entrée du théâtre Karl Marx, et la tournée nationale Intercirco dans huit provinces cubaines, du 8 au 16 septembre.

Rolando Rodriguez a expliqué que ce rendez-vous rendra hommage à tous les artistes cubains du cirque et qu'il remercie l'appui offert par plusieurs institutions dans la persistance de « récupérer la splendeur, la magie et la joie qui a toujours caractérisé Circuba depuis sa création en 1981 ».



---

## La photographie cubaine dans un audio-visuel de Roberto Chile

Alberto Korda, Ernesto Fernández, Roberto Salas, Liborio Noval, José Alberto Figueroa et le photographe suisse René Burri, ont été choisis par le réalisateur Roberto Chile pour des nouveaux audio-visuels que la Télévision Cubaine offrira aux passionnés des images détenues dans le temps.

Dans tous les cas – sans exception – la trame se déplace depuis le témoignage des protagonistes : des artistes de la photographie qui nous offrent des images anthologiques de Cuba et de sa Révolution et des images d'archives.

Ces courts métrages, qui ne dépassent pas 20 minutes, ont été réalisés à l'occasion de l'exposition "Cuba in Revolution 1933-1968 », présentée pour la première fois de septembre 2010 à janvier 2011 dans l'International Center of Photography de New York. Postérieurement, de janvier à mars de cette année, l'exposition a été exhibée dans le Garage Center for Contemporary Culture, de Moscou.

Des images d'autres illustres photographes, qui ont aussi laissé leur empreinte sur notre pays entre 1933 et 1968, se somme à l'exposition. En plus des artistes déjà cités se trouvent Henri Cartier Bresson, Eliot Erwitt, Burt Glinn, Lee Lockwood, Constantino Arias, Mario Collado, José (Pepe) Agraz, Tirso Martínez, José Tabío Palmier et Raúl Corrales.

Cette série, produite par l'International Art Heritage Foundation, peut être un point de départ pour d'autres audio-visuels dans lesquels on aborde le travail créatif de ces artistes de l'objectif dont les créations constituent une mémoire de Cuba d'avant et après la Révolution, jusqu'à nos jours.

[www.cubadebate.cu](http://www.cubadebate.cu)



---

## Omara Portuondo en concert dans le théâtre Karl Marx

La Havane (AIN) – Omara Portuondo, la diva du Buena Vista Social Club, se présentera le 17 août dans le théâtre Karl Marx de La Havane.

Le spectacle comptera la présence de musiciens cubains et étrangers, signale le site Web [www.cubadebate.cu](http://www.cubadebate.cu).

Le concert est parrainé par l'Entreprise des Enregistrements et des Éditions Musicales (EGREM), la plus ancienne maison discographique de Cuba, fondée en 1964.

Le Bureau d'Omara et l'EGREM ont coïncidé pour organiser le concert dans le « Karl Marx », où l'on rend hommage à la vie et à l'œuvre de l'authentique cubaine qui - avec cette maison discographique – a enregistré sa voix dans quasi une vingtaine de disques, ajoute la source.

L'objectif de la présentation est de proposer une partie de son œuvre et des chansons du disque *Gracias*, produit avec la maison Montuno. Ce disque a été choisi par le jury du Grammy latin comme le meilleur album de musique tropicale contemporaine en 2009.

Lors de la dernière Foire Internationale Cubadisco, elle a été récompensée avec un prix d'honneur pour l'album *Rompiendo la Rutina*, un hommage à Paulina Álvarez, l'impératrice du *danzonete*, enregistré avec l'EGREM en 2010.

Omara a été récompensée, dans cette même foire, pour sa participation dans le disque *Reír y Cantar*, avec de la musique pour les enfants, enregistré par Bismusic.

Il y a quelques mois, l'EGREM a présenté le CD *Duetos*, une compilation d'archives, avec une sélection de chansons de l'interprète. Elle a aussi enregistré *Anhelos*, qui se trouve encore en production.

Le maestro Santiago Alfonso a été chargé du spectacle du « Karl Marx ».

Au mois de janvier, la diva et l'orchestre du Buena Vista Social Club se sont présentés dans le théâtre Milanés, de Pinar del Rio, où la « novia del filin » a interprété des chansons anthologiques telles que *Veinte años*, *Nosotros* ou *Amigas*.

AIN



---

### Manuel Mendive expose à Matanzas

Le reconnu peintre cubain Manuel Mendive propose l'exposition « Forêt magique », au siège du Comité Provincial de l'Union des Écrivains et des Artistes de Cuba (UNEAC) de la ville de Matanzas.

Avec cette exposition, qui est ouverte au public jusqu'au 17, il rend hommage à l'UNEAC à l'occasion de son 50ème anniversaire.

Manuel Mendive est le lauréat du Prix National des Arts Plastiques 2001 et, parmi les reconnaissances qu'il a reçu, figurent l'Ordre de Chevalier des Arts et des Lettres du Ministère de la Culture et de la Francophonie de la République de France et l'Ordre Félix Varela, accordé par le Conseil d'État de Cuba.



---

## Des musiciens de six pays au Symposium de hip hop cubain

La Havane (PL) – Des chanteurs, des groupes et des danseurs du Canada, des Etats-Unis, de France, d’Haïti et de Colombie prendront part au Symposium International Hip Hop cubain 2011, du 17 au 21 août.

Lors d’une déclaration à Prensa Latina, le spécialiste en communication de l’Agence Cubaine de Rap, Lao Ernesto Pérez, a annoncé que parmi les assistants se trouvent le chorégraphe français Jeison Tousent, qui offrira un atelier de break danse, une danse urbaine apparue dans les communautés afro-américaines de New York ; le groupe de rap nord-américain Intikana ; les interprètes canadiens Lu Pense et Vox Sambox ; les Haïtiens Makendi et Edú, et les Colombiens Jaison et Lucía.

Sous la devise « Hip Hop pour la Paix », la capitale cubaine réunira plus de 70 musiciens, tagueurs, Dj, danseurs et connaisseurs de ce genre dans des ateliers et des classes sur ses mouvements et ses expression corporelle. Le rendez-vous s’unira aux fêtes pour l’Année des Personnes d’Ascendances Africaine.

Fondé en 2005 par le projet la Fabri\_K, le Symposium a pour but de rendre propice un espace d’échange entre les artistes et les activistes qui contribuent au développement du mouvement hip hop dans l’île avec plusieurs projets communautaires.

PL



---

## L’industrie du tourisme se développe à Holguin

Le secteur du tourisme à Holguín, province de l’Est cubain, a augmenté de 10% dans le premier semestre de 2011, montrant ainsi les potentialités qu’offre cette destination touristique cubaine relativement nouvelle qui demeure l’un des secteurs économiques le plus importants dans la province.

Plus de 165 000 touristes étrangers ont apprécié les installations de la province de Holguin, pour la plupart situées le long de la zone côtière, dont les offres diversifiées continuent de croître, affirme Raciél Rivero Rey, spécialiste de la délégation provinciale du tourisme.

Parmi les pays qui nous visitent le Canada est en tête (plus de 50% des visiteurs), le Royaume-Uni (30 %), également l’Allemagne, les Pays-Bas et d’autres pays européens

continuent à profiter des charmes holguinaises.

Quant au nombre de touristes cubains qui visitent les installations locales, celui-ci a augmenté de 80% pendant la première moitié de 2011 par rapport à 2010.

« L'industrie du tourisme à Holguin montre qu'elle progresse en terrain connu, d'autant plus que l'on fera de nouveaux investissements dans les années à venir, notamment dans l'exploitation d'autres destinations comme les villes coloniales locales. Tout cela ratifie l'industrie des loisirs locale en tant que branche importante de l'économie cubaine », a déclaré Raciél Rivero Rey.

[www.ahora.cu](http://www.ahora.cu)



---

### Des étudiants français dans un Cours d'Été d'espagnol à Cuba

Santiago de Cuba, (ACN) - Des étudiants français de l'Université Bordeaux III viennent de terminer un cours d'été d'Espagnol qui avait été organisé pour eux par des professeurs de l'Université cubaine de l'Orient.

Un programme d'activités d'étude et de récréation leur a permis de mieux connaître et de juger de la situation sociale, historique et culturelle de la partie orientale de l'île en même temps qu'ils suivaient des cours d'approfondissement de la connaissance de la langue latine la plus parlée du monde.

Ils ont pu visiter des sites intéressants de la région, avoir un contact personnel avec leurs habitants dans leurs promenades dans la rue et recevoir des cours de danse typique ou traditionnelle. Les 14 jours du cours d'été leur a permis de renforcer les relations académiques et humaines entre Cuba et la France.

Lors de la remise des diplômes démontrant les résultats obtenus par les étudiants, et parlant au nom de tous les participants français, Carolina Duchenne a remercié les organisateurs pour toutes les attentions qu'ils ont eues pour eux et pour toutes les connaissances qu'ils ont pu acquérir. Elle a déclaré qu'elle considérait comme excellents les professeurs, les collaborateurs et toutes les personnes qui, d'une manière ou d'une autre, les ont accompagnés au cours de leur séjour, a informé le quotidien régional Sierra Maestra.

Le professeur Jean Lamoure, l'un des organisateurs de ces cours d'été qui sont organisés depuis 1993, a déclaré qu'il s'agissait là d'une activité importante et prestigieuse qui permettait de renforcer les liens entre les deux nations et il a affirmé qu'il y avait de bonnes perspectives de les renforcer et de les élargir.

ACN



---

## Documentaire sur les relations culturelles avec l'Afrique

La Havane (AIN) – Le documentaire *Reencuentro*, du journaliste de la Télévision Cubaine Milton Díaz Canter, a été étrenné dans la Maison de l'Afrique de La Havane. Cet audio-visuel aborde le périple d'une brigade artistique cubaine dans quatre pays africains en 2010 (l'Afrique du Sud, la Zambie, la Namibie et le Zimbabwe) et la façon dont elle a été reçue sur ces terres si lointaines.

Le documentaire, d'environ 35 minutes, réalisé par Caguairán Producciones, a compté l'appui des ministères cubains de la Culture et des Affaires Étrangères ; et de ses homologues des nations parcourues.

Fernando Rojas, vice-ministre de la Culture, a souligné l'importance de ce genre d'actions car elles démontrent l'importance du legs africain et sa présence constante dans les manifestations culturelles du pays.

Il a aussi signalé que Cuba et plusieurs pays de cette région maintiennent un actif échange culturel, mais cette année, appelée Années des Personnes d'Ascendance Africaine par l'Organisation des Nations Unies, une telle œuvre a encore plus de valeur.

Le vice-ministre cubain a profité de l'occasion pour remettre des lettres de remerciement aux ambassadeurs du Qatar, du Zimbabwe et de la République Arabe Sahraouie Démocratique, pour leurs apports au renforcement des relations entre leurs pays respectifs et l'Île.

Lors de la première de *Reencuentro* étaient présentes des personnalités du corps diplomatique africain accréditées à Cuba, du Parti, du Gouvernement et de la Culture, parmi d'autres qui sont très unies à ce continent par leur travail.

AIN



---

## Exposition pour le 85ème anniversaire de Fidel Castro

La Havane (PL) – L'exposition de peintures et photographies en hommage au leader de la Révolution cubaine, Fidel Castro, sera inaugurée aujourd'hui à l'occasion de son 85ème anniversaire

L'exposition, intitulée « Caballero del Alba », comptant des oeuvres du peintre Nelson Domínguez et du photographe et cameraman Alex Castro, aura comme siège le Mémorial José Martí, sur la place de la Révolution de La Havane.



Son ouverture officielle a lieu le 12 août et elle constitue un tribut, depuis l'art, au commandant de la Sierra Maestra, forgeron de l'Armée Rebelle dont la victoire a engendré un virage historique profond en 1959 et a matérialisé les idéals et les rêves de l'illustre indépendantiste José Martí.

Nelson Domínguez, Prix National des Arts Plastiques 2009, possède une vaste trajectoire comprenant la peinture, la céramique, la sculpture et la gravure. Membre de l'Association Internationale des Plasticiens et de l'Union des Écrivains et des Artistes de Cuba (UNEAC), son oeuvre fait partie des fonds de prestigieuses institutions, dans et hors Cuba, et il a réalisé de nombreuses expositions personnelles et collectives dans l'Îles et à l'étrangers.

Alex Castro Soto del Valle, photographe officiel du Ballet National de Cuba, travaille aussi comme cameraman et directeur de photographie dans les studios Mundo Latino et il a fait des incursions dans un vaste éventail de sujets incluant, entre autres, des images de personnalités politiques, culturelles et sportives.

Membre de l'Union Nationale des Journalistes de Cuba et de l'UNEAC, ses photos ont été sélectionnées par des collectionneurs de plusieurs nations. En 2006 a obtenu le prix de direction de photographie dans le Festival International du Cinéma Scientifique, avec le documentaire *La agricultura urbana en Cuba*.

PL



---

## Une proposition de nouvelle réserve de la biosphère à Cuba

Pinar del Rio – La Sierra de los Organos, qui comprend le Parc national de Viñales et 11 autres zones protégées, a été proposée comme nouvelle réserve de la biosphère à Cuba pour ses hautes valeurs de biodiversité, notamment pour la présence de 1 200 espèces végétales, et plus de 160 animales.

Le dossier de présentation vient d'être adressé au Comité cubain du programme L'Homme et la biosphère et devra obtenir l'approbation de l'organisation des Nations unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO). Il deviendra ainsi la 7e région du pays classée réserve de la biosphère, a précisé Roberto Novo, spécialiste du Centre de recherches et des services de l'environnement ECOVIDA.

Cette région, outre les mogotes (monts rocheux) calcaires, les vallées fluviales encaissées, dispose des plus importants systèmes souterrains du pays, et parmi les plus longs d'Amérique latine.

La Sierra de los Organos renferme la plus grande biodiversité éteinte, composée de restes d'ossements d'animaux uniques tels que des aigles, des hiboux, des almiqis géants, des singes, et des chiroptères qui vécurent dans la Caraïbe à l'époque pléistocène et holocène.

L'approbation de cette proposition permettrait d'élaborer des actions et des stratégies de classement et de conservation, destinées à l'usage rationnel des ressources et à la durabilité de

l'environnement.

Seraient intégrées à la réserve les communes de Mantua, de Guane, de San Juan y Martinez, de Minas, de Viñales et de La Palma.

À Cuba, la Sierra del Rosario, la Péninsule de Guanahacabibes, le Parc Baconao, Cuchillas del Toa, les marais de Zapata et de Buenavista sont déjà classés réserve de la biosphère.

[www.granma.cu](http://www.granma.cu)



---

### Exposition « Horizons insulaires » au Centre Wifredo Lam

La Havane (AIN) – La grande exposition intitulée « Horizons insulaires », avec des œuvres de 12 artistes des archipels ou des territoires insulaires, a été inaugurée dans le Centre d'Art Contemporain Wifredo Lam.

Ramón Molina, conseiller culturel de l'ambassade d'Espagne à Cuba, a souligné que l'exposition reflète un concept différent de l'insularité qui contredit l'isolement et le projet vers le monde à travers les arts plastiques et la littérature.

Il a comparé ce projet avec le processus de la pollinisation qui vient de l'échange culturel, fructifie et génère des nouvelles idées et a remercié le gouvernement des Iles Canaries pour parrainer un fait si incluant et transcendant.

Le Canarien Orlando Britto Jinorio, responsable de l'exposition, a expliqué qu'il s'agit d'une initiative complexe qui prétend montrer la diversité créative et les langages existants dans les espaces insulaires et dans l'art de nos jours, dans le but d'établir des dialogues et des vases communicants culturels entre eux.

Il a spécifié que des créateurs de sa terre, de Madère, des Açores, de Guadalupe, de Cap Vert, de la Réunion, de République Dominicaine, de Cuba, de Guyane Française, de Martinique et de Porto Rico y prennent part et que l'exposition inclut un aspect littéraire dans lequel apparaissent les textes de 10 auteurs dans un dialogue fluide entre ces deux manifestations.

Il a dit que pour la partie cubaine se trouvent l'artiste Sandra Ramos, l'écrivain Reina María Rodríguez, le critique David Mateo et le photographe Alejandro Pérez Álvarez et que la collection de 12 volumes accompagnant « Horizons insulaires » sera offerte aux principales bibliothèques de l'île.

Orlando Britto Jinorio a souligné que pouvoir matérialiser cette idée dans le Centre Wifredo Lam est un rêve qui s'est réalisé car l'institution parraine la Biennale de La Havane, un des événements les plus importants de son genre dans le monde.

Jorge Fernández, directeur du Centre Wifredo Lam, a fait l'éloge du travail du spécialiste espagnol, qui a une longue relation d'échange avec son institution et qui a promu des

échantillons aussi importants que la première grande exposition d'art cubain hors de ses frontières, « La Cuba du XXème siècle, modernité et syncrétisme ».

AIN



---

L'histoire du base-ball cubain dans l'espace « Pages inédites »

La Havane (AIN) – Des fragments du livre *El juego galante: béisbol y sociedad en La Habana (1864-1895)* ont été lus par son auteur, le docteur Félix Julio Alfonso, devant le public de l'espace « Pages inédites ».

Le texte, en plus de proposer l'histoire de la pratique de ce sport, analyse depuis les études culturelles, les discours élitistes, d'exclusion, de racisme et de discrimination de classe qui primaient dans le cadre du base-ball dans La Havane du XIXème siècle.

Il interroge l'idéal de pureté morale qui entourait le sport amateur à cette époque, et comment, contradictoirement, le professionnalisme a permis aux couches plus humbles de s'approprier peu à peu de ce divertissement.

La recherche, qui a servi à Félix Julio Alfonso de recevoir son doctorat en Sciences Historiques, est divisée en neuf chapitres, comme une partie de base-ball.

En plus de cette œuvre, le notable historien a écrit plusieurs titres dédiés au sport des balles et des *strikes*, entre eux *Béisbol y estilo. Las narrativas del béisbol en la cultura cubana* (Le base-ball et le style. La narratives du base-ball dans la culture cubaine) (2004), *La letra en el diamante* (La lettre dans le diamant) (2005) et *La esfera y el tiempo* (La sphère et le temps) (2007), en plus d'être le compilateur et coauteur de *Con las bases llenas. Béisbol, historia y Revolución* (Avec les bases pleines. Base-ball, histoire et Révolution) (2008).

Sur son intérêt pour la recherche sur ce sujet, le vice doyen du Collège Universitaire San Gerónimo de La Havane, a aussi admis, en plaisantant, qu'il est relativement mauvais quand il joue au base-ball.

Il a alors expliqué qu'il a trouvé le motif pour étudier le base-ball à Cuba dans le vide dont souffre l'historiographie insulaire sur les phénomènes relatifs au sport national. Il a jugé que les historiens, jusqu'à présent, ont sous-évalué l'influence du sport et des cultures populaires dans le passé de la société.

Patronné par l'Institut Cubain du Livre, l'espace « Pages inédites », conduit par le critique littéraire Fernando Rodriguez, reçoit tous les mois un auteur différent pour lire des fragments d'œuvres inédites dans la librairie Fayad Jamís.

AIN

---

## Bon Anniversaire à Fidel : La fraîcheur d'un homme authentique

Né un 13 août 1926, Fidel Castro célèbre ses 85 ans avec la même simplicité et authenticité qui l'ont accompagné toute sa vie. Celui que la revue Fortune avait présenté à plusieurs reprises, mais en vain, comme un des hommes les plus riches du monde vit tout simplement dans une petite résidence à la Havane. C'est là qu'il reçoit, à l'occasion, des chefs d'État, des personnalités politiques, des écrivains et des artistes.

Tous et toutes sont honorés d'être reçus par celui qui a renversé le dictateur Batista et donné naissance à une révolution que l'Empire n'a pu vaincre avec ses interventions armées, ses centaines de millions de dollars pour corrompre, créer des épidémies, susciter des actes criminels et un blocus économique défiant toutes les règles du droit international.

Il aura été également la Cible de plus de 638 tentatives d'assassinat: <http://www.cubalatina.com> (I), <http://www.cubalatina.com> (II), il est toujours là pour partager ses réflexions sur le monde et les conflits qui en menacent l'existence. Vous trouverez à travers les divers sujets traités la fraîcheur d'une sagesse qui repose tout à la fois sur un vécu intense, une intelligence exceptionnelle et un humanisme qui ne se dément pas. <http://www.granma.cu>

Peu d'hommes d'État, des 50 dernières années, peuvent se présenter avec autant de consistance et de fidélité à certaines valeurs fondamentales relatives aux personnes et aux sociétés.

L'insistance mise par la Révolution sur l'éducation et la santé est un premier indicateur de la valeur accordée à la personne humaine. De fait, sans éducation et sans la santé, les personnes demeurent vulnérables à la manipulation et à l'isolement. Elles ne peuvent assumer les responsabilités dont elles ignorent les avenants et les aboutissants. Depuis longtemps, Cuba est libre d'analphabétisme et son système d'éducation fait l'envie de nombreux pays de la région. Quant à son École de médecine, sa réputation n'est plus à faire. Cuba est le pays qui dispose du plus grand nombre de médecins par mille habitants. Il fallait le faire en dépit et à l'encontre de toutes les contraintes mises sur sa route tout au long de ces 50 années.

Un second volet qui caractérise la Révolution cubaine est celui de la solidarité nationale et internationale. Nous connaissons de plus en plus les interventions de Cuba dans diverses régions du monde. Il n'y va pas avec des fusils pour y faire la guerre, mais avec des ressources humaines pour y apporter éducation et santé. Cette coopération n'est d'aucune manière conditionnée aux idéologies des pays où professeurs et médecins se rendent. Il en est de même pour l'ouverture de l'École de médecine à de nombreux étudiants étrangers, y compris des États-Unis. Dans la grande majorité des cas, Cuba assume les frais de formation de ces jeunes trop démunis pour payer cette formation, mais suffisamment intelligents et habiles pour en maîtriser les connaissances et leurs applications. Ils sont des milliers, aujourd'hui, oeuvrant dans leurs pays respectifs auprès des populations les plus défavorisées. Ce qui a fait dire à l'ex Président de l'Assemblée générale des Nations unies, Miguel D'Escoto, que Fidel Castro était sans nul doute le personnage le plus solidaire des causes humaines. Chez lui, la solidarité s'écrit par des actions et des engagements.

« Nous vivons le meilleur moment de l’histoire d’Amérique latine, un moment durant lequel le rêve de Bolivar, de Morazán et de Martí ne sont plus un simple rêve, mais s’est transformé en un projet réalisable dans lequel nous pouvons nous engager. Pourquoi ce moment-ci ? Je crois que nous sommes en train de voir les fruits de l’exemple et de la lutte de Fidel, diabolisé par l’Occident pour avoir prêché la solidarité. Fidel ne l’a pas seulement prêché, il a prêché par l’exemple. Pour moi, et cela je le dis aux Nations unies, il est le héros mondial de la solidarité. »

Domage que nos politiciens et médias continuent à le diaboliser et à taire ses réflexions et commentaires sur ce que vit le monde d’aujourd’hui. N’importe, les peuples savent le reconnaître et de plus en plus de dirigeants s’en approchent pour y puiser conseils et sagesse. Son influence déborde les frontières de Cuba et rejoint les peuples de l’Amérique latine, d’Afrique et plusieurs du Moyen Orient et d’Asie.

Quelque part, les forces porteuses de vérité, d’authenticité et de consistance en arrivent toujours à percer les nuages du mensonge, de la manipulation et de l’incohérence. Peu d’hommes d’État peuvent rivaliser avec la stature de cet homme toujours porteur d’un message de solidarité, d’humanité et de fraîcheur.

Fidel, bon 85ième anniversaire. Tu demeures pour bien des peuples et de nombreux dirigeants un phare qui éclaire sans éblouir et qui guide sans dévier de la voie à suivre.

*Oscar Fortin*

*Québec, le 13 août 2011*

<http://humanisme.blogspot.com>

**Quelques liens en français :**

<http://fr.cubadebate.cu/>

<http://cubaverdad.canalblog.com>

<http://cubasilorraine.over-blog.org>

<http://humanisme.blogspot.com>

<http://bellacio.org/fr/>



---

Deux traducteurs cubains reçoivent un prix international

La Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) a remis le prix de traduction littéraire « Aurore boréale » aux Cubains Lourdes Arencibia et Rodolfo Alpízar, souligne la presse.

Le prix, accordé tous les trois ans, a été remis aux deux interprètes cubains lors du XIXème Congrès Mondial de la FIT qui a eu lieu dans la ville de San Francisco, signale une note du Conseil Exécutif de l'Association Cubaine des Traducteurs et des Interprètes (ACTI).

Cuba a décidé de se présenter pour la première fois dans le concours devant l'impeccable feuille des services professionnels dans le domaine de la pratique, de la pédagogie et de la recherche scientifique de Lourdes Arencibia et de Rodolfo Alpízar, a expliqué l'ACTI citée par l'Agence d'Information Nationale (AIN).

Migdalia Fabré, membre de la direction de l'ACTI, a dit que le jury spécialisé de la FIT a valorisé le curriculum et les résultats présentés par les Cubains.

Les candidats pour le pris « Aurore boréale » sont nommés par les plus de 100 associations nationales de ce groupe, lesquelles représentent 80 mille traducteurs de 55 pays.

PL



---

Le film cubain « *Larga distancia* » au festival Latinbeat

Vingt productions de 11 pays, entre elles la cubaine *Larga distancia* et la vénézuélienne *Hermano*, seront exhibées dans la douzième édition du festival de cinéma latino-américain le plus ancien et le premier de son type à New York, le Festival de Cinéma Latinbeat 2011, qui commence aujourd'hui, le 10 août.

*Larga distancia*, avec la présence de son directeur, un des principaux exposants de l'appelée nouvelle génération des cinéastes indépendants de son pays, explore l'impact émotionnel de l'exode des Cubains vers les Etats-Unis lors des dernières années.

Dans ce rendez-vous, une vitrine au septième art latino-américain, seront aussi représentées les cinématographies d'Uruguay, de Bolivie, du Guatemala, du Brésil, de République Dominicaine, d'Argentine ou du Chili. Parmi les titres nous soulignerons *Las mejores cosas del mundo*, de la Brésilienne Lais Bodanzky ; *La vida de los peces*, du Chilien Matía Bize, et le documentaire *Che, un hombre nuevo*, de l'Argentin Tristán Bauer.

Le festival, qui s'étendra jusqu'au 24 août, propose aussi des titres de France, d'Espagne et d'Allemagne. Parallèlement siègera le forum « Le cinéma d'Amérique centrale actuellement », avec la participation de directeurs, de producteurs, de scénaristes et d'acteurs du continent.

Le Latinbeat, qui se déroule dans le cinéma Walter Reade du Lincoln Center, commencera avec la comédie romantique *Medianeras* et la présence de son directeur, Gustavo Taretto, que rend hommage à Buenos Aires alors qu'il raconte l'histoire de deux personnes qui naviguent dans une mer de phobies personnelles en même temps qu'elles se dirigent vers un destin romantique.

D'autres films qui seront projetés sont *Música campesina*, du Chilien Alberto Fuguet, qui se place derrière la caméra pour diriger ce long-métrage tourné à Nashville (Tennessee) ; le documentaire d'animation *Pequeñas voces*, de Jairo Carrillo, et le thriller argentin *Sin retorno*, de Marcelo Cohan.

Cubacine



---

### Des arts scéniques de Cuba en Amérique et en Europe

Matanzas, Cuba (AIN) – Le groupe théâtral Las Estaciones et la compagnie Danza Espiral, de la ville cubaine de Matanzas, réalisent des tournées au Mexique et en France, respectivement, avec des nouvelles propositions d'arts scéniques.

Las Estaciones, sous la direction de Rubén Darío Salazar, a remporté le prix de la ville d'Apetatitlán, dans l'État de Tlaxcala, lors du XXVIème Festival des Marionnettes de Tlaxcala Rosete Aranda, avec le spectacle *La niña que riega la albahaca y el príncipe preguntón*.

La compagnie présente l'œuvre dans les États de Hidalgo et de Morelos, où elle a eu une très bonne acceptation de public. Rubén Darío Salazar a expliqué, via Internet, qu'une reproduction de « Pelusín del Monte », la Marionnette Nationale de Cuba, occupe un espace dans le Musée National du Mexique.

La compagnie Danza Espiral, dirigée par Liliam Padrón, offre le spectacle *Adjunto de una Isla*, comme une partie d'une convention bilatérale avec la Confédération Générale des Travailleurs de France dans les camps de vacances, afin d'apporter des propositions culturelles aux ouvriers.

La tournée s'étendra jusqu'au 15 août et c'est un privilège pour la compagnie de représenter la culture cubaine en Europe, garantie par l'amitié et la solidarité que l'institution syndicale maintient avec Cuba depuis plus de deux décennies.

Liliam Padrón a expliqué qu'une partie de Danza Espiral offre des spectacles en France, d'autres danseurs se chargent, à Matanzas, de donner suite aux ateliers d'été, auxquels des centaines d'enfants et de jeunes intéressés l'art de la danse assistent chaque année.

AIN



---

Un poète guadeloupéen traduit un livre écrits par les Cinq

La Havane, (RHC).- Les membres de la 18<sup>e</sup> brigade latino-américaine et caribéenne ont rencontré au siège de l'ICAP, l'Institut Cubain d'Amitié avec les Peuples, un groupe de proches des 5 anti terroristes cubains emprisonnés aux Etats-Unis.

Mirta Rodriguez, la mère d'Antonio Guerrero, Irma Scheweret, la mère de René Gonzalez et Olga Salanueva, sa femme ont expliqué aux brigadistes la situation actuelle de l'affaire et ont répondu à leurs questions sur les détails et les irrégularités du procès.

Olga Salanueva a signalé que pratiquement toutes les voies légales sont épuisées et qu'il ne reste que la solidarité pour obtenir la libération des 5. Pour montrer l'importance de la solidarité dans cette cause elle a expliqué que le procureur avait avoué que la décision de réviser les sentences de 3 des 5 a dû être prise suite aux pressions de la solidarité internationale.

Olga Salanueva a cité textuellement le procureur.

Le procureur a avoué quelque chose que pour nous est vital. Elle a dit : Nous avons dû procéder aux audiences de nouvelles sentences, car il y a une vague de désinformation qui est nuisible pour l'image de la justice étasunienne. Chers amis, cette prétendue vague de désinformation à laquelle le procureur a fait référence n'est autre chose que le mouvement international de solidarité avec les 5. Cela vous prouve combien important est votre travail ».

Un brigadiste de la délégation guadeloupéenne formée de 5 membres de l'Association les amis de Cuba en Guadeloupe a pris la parole pour expliquer les actions en faveur de la cause des 5 qui seront réalisées au mois de septembre pour marquer et dénoncer le 13<sup>e</sup> anniversaire de cette injustice.

« Cette association entend organiser une manifestation pour informer la population de Guadeloupe sur le cas des 5. Cette manifestation aura lieu le vendredi 9 septembre dans la ville du Lamentin. Nous sommes en train de préparer la documentation tels que des livres, des dépliants et des photos, racontant l'histoire des 5. Un poète guadeloupéen est en train de traduire un livre de poèmes et des lettres écrits par les 5. Ce livre sera traduit aussi en français. Nous collectons des signatures d'appui à cette cause. Nous avons informé les médias et les organisations politiques de toutes nos initiatives. Nous travaillons de concert avec l'Association Martinique Cuba qui envisage elle aussi d'entreprendre des actions similaires à celles-ci ».

[www.radiohc.cu](http://www.radiohc.cu)



---

Le documentaire «Quelques moments avec Fidel» a été présenté en Argentine

La Havane, (ACN) - Dix mille copies du documentaire « Quelques moments avec Fidel », de la série « Chemins de Révolution », ont été envoyés en Argentine pour être mis à la disposition du public, en hommage au processus révolutionnaire cubain et à son leader



historique Fidel Castro.

Le documentaire de la célèbre réalisatrice cubaine Rebeca Chávez, également auteur du film de fiction « Ville en rouge », est un portrait multiple permettant de mieux connaître la solide relation qui s'est établie, en plus de cinquante ans, entre le Commandant en Chef et le peuple cubain, indique le site web Cubaminrex.

Les 54 minutes du documentaire reflètent l'intense communication existante entre eux au moment de faire face aux conflits et aux problèmes les plus variés survenus au cours du processus révolutionnaire.

« Quelques moments avec Fidel » a été produit par l'Institut Cubain de l'Art et de l'Industrie du Cinéma, avec la collaboration musicale de Edesio Alejandro y Ernesto Cisneros.

La présentation en Argentine du documentaire est une nouvelle action de soutien à l'île qui suit la présentation, en avril dernier, du documentaire « Les quatre années qui ont secoué le monde », réalisé pour le cinquantième anniversaire de la victoire de Playa Giron.

ACN



---

#### IVème Congrès Latino-américain de la Culture à Mar del Plata

Buenos Aires (PL) – La station balnéaire argentine de Mar del Plata accueillera le Quatrième Congrès Latino-américain de la Culture, du 15 au 17 septembre, qui réunira des représentants de 21 pays, ont annoncé les organisateurs de la rencontre.

Des ministres, des intellectuels, des éducateurs, des journalistes, des représentants de la politique et des organisations sociales seront présents à ce rendez-vous qui se déroulera sous la devise « Culture, Politique et Participation Populaire ».

Les organisateurs ont expliqué que parmi les buts du forum figurent celui de réfléchir sur la relation entre la culture, la politique et le rôle social dans les processus créatifs, ainsi que celui de reconnaître et de diffuser les expériences de mobilisation qui contribuent à démocratiser les espaces publics.

Le programme du congrès compte des tables débat, des dialogues ouverts et des séminaires, ainsi que la Seconde Rencontre de Journalisme Culturel ; le Séminaire Latino-américain des Politiques de la Gestion Musicale ; le Forum Latino-américain des Politiques Culturelles, et la Rencontre des Jeunes Latino-américains. Parallèlement, il proposera aussi des cycles de cinéma, des spectacles musicaux et une édition spéciale de « La Nuit des Musées », ont avancé les organisateurs.



---

## Le film cubain *Afinidades* au Festival de Rome

La Havane (AIN) – Le film *Afinidades*, codirigé par Jorge Perugorría et Vladimir Cruz, le duo d'acteurs du film *Fraise et chocolat* (1994), prendra part au IIème Festival de Cinéma Latino-américain de Rome, qui aura lieu du quatre au neuf octobre.

*Afinidades*, étrenné le trois février 2011, est tourné dans l'atmosphère naturelle du centre touristique Guamá, dans la Lacune du Trésor, dans la Ciénaga de Zapata, dans la province cubaine de Matanzas.

La trame se développe durant une fin de semaine où deux couples réalisent une sorte de voyage émotionnel où ils dépassent certaines limites et connaissent le prix qu'ils doivent payer pour les dépasser.

Avec cette coproduction entre l'Espagne et Cuba, Jorge Perugorría et Vladimir Cruz commencent leurs carrières de metteurs en scène et, en plus de diriger le film, ils ont partagé les premiers rôles avec l'actrice espagnole Cuca Escribano et la cubaine Gabriela Griffith.

Les organisateurs ont annoncé que 15 films de neuf pays, dont 10 comme première dans la capitale italienne seront projetés dans le concours latino-américain, selon une note de l'agence Prensa Latina.

Le Festival, parrainé par l'Institut Cervantes de Rome, compte des longs-métrages, des documentaires et des films d'animation réalisés au cours des deux dernières années en Argentine, en Colombie, au Chili, à Cuba, au Mexique, en Uruguay, au Venezuela, en Espagne et au Portugal.

Cette édition aura comme directeur le critique italien Giovanni Ottone et le siège sera dans le microcinéma du Musée Palais des Expositions de Rome.

AIN

